

Kompernaß GmbH  
Burgstraße 21  
44867 Bochum (Germany)

Stand der Informationen · Version des informations  
Versione delle informazioni · Stand van de informatie · Estado das  
informações: 03 / 2008 · Ident.-No.: PPHSS 730032008-1

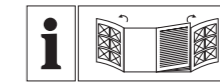


# ■ PENDELHUB-STICHSÄGE



PPHSS 730

PARKSIDE



- DE Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.
- AT
- CH
- FR Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez les deux pages contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.
- CH
- IT Prima di leggere aprire le due pagine con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.
- CH
- NL Vouw vóór het lezen de beide pagina's met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.
- PT Antes de começar a ler abra as duas páginas com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE **PENDELHUB-STICHSÄGE**  
AT Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
CH

IT **SEGA A PENDOLO**  
CH **REGOLABILE IN ALTEZZA**  
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

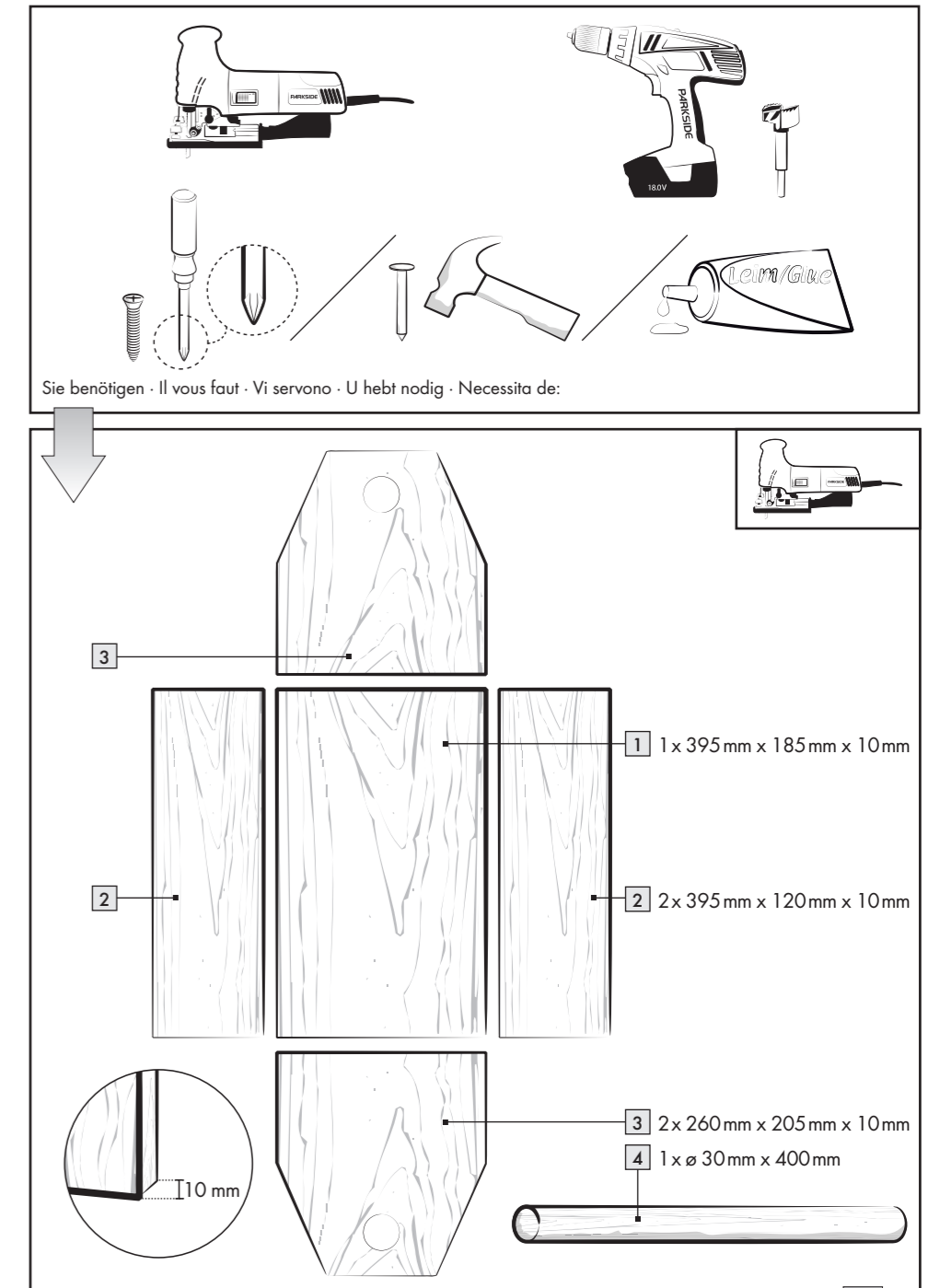
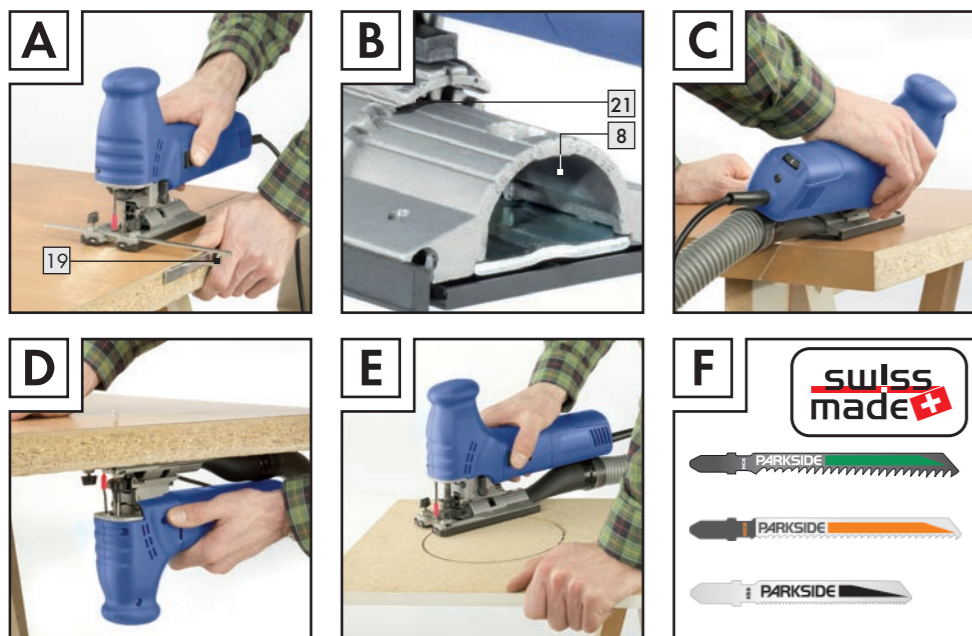
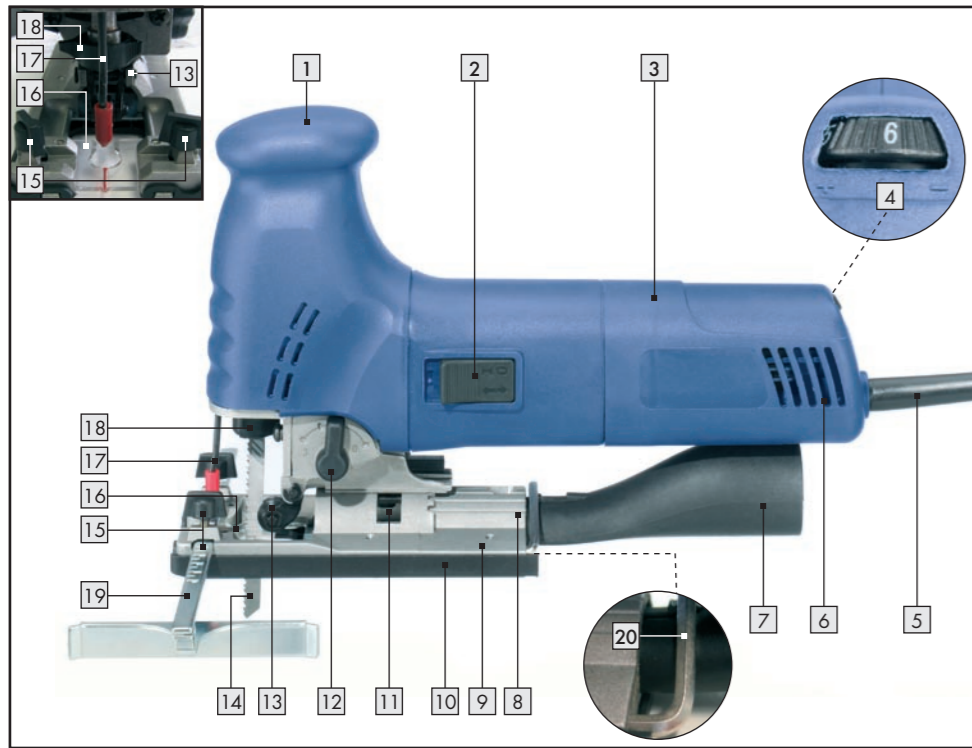
PT **SERRA PENDULAR**  
Instruções de utilização e de segurança

FR **SCIE SAUTEUSE**  
CH Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

NL **PENDELDECOUPERZAAG**  
Bedienings- en veiligheidsinstructies

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	15
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	25
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	35
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	45





**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite	6
Ausstattung.....	Seite	6
Lieferumfang .....	Seite	7
Technische Daten.....	Seite	7

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

Arbeitsplatz-Sicherheit .....	Seite	7
Elektrische Sicherheit.....	Seite	8
Sicherheit von Personen .....	Seite	8
Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite	9
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Pendelhubstichsägen.....	Seite	9
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	Seite	10

**Inbetriebnahme**

Informationen zu Sägeblättern .....	Seite	10
Sägeblatt montieren / wechseln .....	Seite	10
Spanreißschutz montieren .....	Seite	11
Parallelanschlag montieren.....	Seite	11
Spanabsaugung anschließen.....	Seite	11

**Bedienung**

Schnittwinkel einstellen .....	Seite	11
Hubzahl einstellen .....	Seite	11
Pendelhub einstellen.....	Seite	11
Einschalten / Ausschalten.....	Seite	12













**Wartung und Reinigung**

Wartung .....	Seite	12
Reinigung.....	Seite	12

<b>Entsorgung</b> .....	Seite	12
-------------------------	-------	----

**Informationen**

Service.....	Seite	12
Konformitätserklärung / Hersteller.....	Seite	13

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Schutzklasse II
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Gefährliche elektrische Spannung – Lebensgefahr!		Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.
	Explosionsgefahr!		Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
	Volt (Wechselspannung)		Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Netzstecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel, Netzstecker.
	Watt (Wirkleistung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Pendelhubstichsäge PPHSS 730

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für gerade und kurvige Schnitte sowie Gehrungsschnitte an kantigen Werkstücken aus Kunststoff, Holz und Metall geeignet. Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in trockenen Räumen zugelassen. Beachten Sie die Hinweise zu Sägeblatttypen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### ● Ausstattung

- 1 Knaufgriff
- 2 EIN-/ AUS-Schalter (arretierbar)
- 3 Gehäuse
- 4 Stellrad Drehzahlvorwahl
- 5 Netzkabel
- 6 Belüftungsgitter
- 7 Absaugstutzen
- 8 Absaugkanal (siehe Abb. B)
- 9 Bodenplatte aus Leichtmetall
- 10 Gleitschuh (abnehmbar)
- 11 Klemmschraube
- 12 Pendelhubschalter
- 13 Führungsrolle
- 14 Sägeblatt
- 15 Einschuböffnungen (inklusive Feststellschraube)
- 16 Spanreißschutz
- 17 Berührschutz
- 18 Schnellspannfutter
- 19 Parallelschlag
- 20 Innensechskantschlüssel
- 21 Arretierstift (siehe Abb. B)

## ● Lieferumfang

- 1 Pendelhubstichsäge inkl.
  - Absaugstutzen
  - Innensechskantschlüssel
  - Spanreißschutz
- 1 Parallelanschlag
- 1 Kunststoffkoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Heft „Garantie und Service“



- 2 Sägeblätter zur Holzbearbeitung
- 1 Sägeblatt zur Metallbearbeitung

## ● Technische Daten

### Stichsäge: Parkside PPHSS 730

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	730 W
Leerlauf-Hubzahl:	max. $n_0$ 600 - 2900 min <sup>-1</sup>
Schnitttiefe:	max. 110 mm
Pendelhub:	3 Stufen und Feinschnitt-Einstellung
Schrägschnitte:	0-45° links/rechts
Schutzklasse:	II /

### Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 90 dB (A). Unsicherheit K=3 dB. Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 101 dB (A) überschreiten.



### Gehörschutz tragen!

### Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/Arm vibration  $a_{h1}$  = 6,268 m/s<sup>2</sup>  
 Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren

gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



## **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**



### **⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!




## 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeluchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b)  **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 2. Elektrische Sicherheit

 **Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c)  **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das**

## 3. Sicherheit von Personen



**Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem**

**nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Pendelhubstichsägen

#### Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages.
- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt **14** besteht Verletzungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Bodenplatte **9** beim Sägen aufliegt.

- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.

## **⚠️ WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!**

Die durch die Bearbeitung entstehenden schädlichen / giftigen Stäube stellen eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.



Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

- Vermeiden Sie das Sägen von gesundheits-schädlichen Materialien.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- Schließen Sie bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsge-fährdende Stäube entstehen, das Gerät an eine geeignete Staubabsaugvorrichtung an.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvor-gangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt **14** erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.
- Bremsen Sie das Sägeblatt **14** nach dem Aus-schalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt **14** kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte und einwand-freie Sägeblätter. Verbogene und stumpfe Sä-geblätter können brechen oder einen Rück-schlag verursachen.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedie-nungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungs-gefahr für Sie bedeuten.

## ● Inbetriebnahme

### ● Informationen zu Sägeblättern

Die Parkside-Grundausstattung beinhaltet bereits Sä-geblätter für Hauptanwendungen in Holz und Metall.



1 Holzsägeblatt für schnelle Schnitte in Weichholz (grüne Pfeilmarkierung)



1 Holzsägeblatt für saubere Schnitte in Weichholz (orangene Pfeilmarkierung)



1 Spezialsägeblatt für Metalle bis 3 mm (schwarze Pfeilmarkierung)

**Hinweis:** Verwenden Sie ein geeignetes Kühlmittel, z.B. Schneidöl. Dies erhöht die Lebensdauer und Standzeit des Metallsägeblattes.

Es sind für jeden Einsatzzweck optimierte Sägeblät-ter im Handel erhältlich. Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme (Einnockenschaft) versehen.

### ● Sägeblatt montieren / wechseln

Sägeblatttyp	
für PPHSS 730 geeignet	ungeeignet

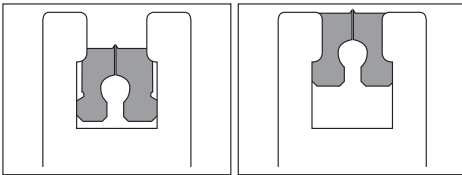


**⚠️ WARNUNG!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls droht Verletzungsgefahr.

- Drehen Sie das Schnellspannfutter **18** und halten Sie es gedreht.
- Drücken Sie das benötigte Sägeblatt **14** bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter **18**. Das Sägeblatt **14** rastet ein.
- Das Sägeblatt **14** muss sich in der Führungsrolle **13** befinden.
- Lassen Sie das Schnellspannfutter **18** los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt **14** ist verriegelt.

### ● Spanreißschutz montieren

- Ziehen Sie den Gleitschuh **10** von der Bodenplatte **9** ab.
- Stecken Sie den Spanreißschutz **16** von unten in die Bodenplatte **9** und schieben ihn in die vorgesehenen Nuten. Der Spanreißschutz kann ein Ausreißen der Oberfläche verhindern.



### ● Parallelanschlag montieren

Der Parallelanschlag **19** kann links oder rechts am Gerät befestigt werden (siehe Abb. A).

- Lösen Sie die beiden Schrauben der Einschuböffnungen **15**.
- Schieben Sie den Parallelanschlag **19** in die Einschuböffnungen **15**.
- Schrauben Sie die beiden Feststellschrauben wieder fest.

### ● Spanabsaugung anschließen

- Stecken Sie den Absaugstutzen **7** in den Absaugkanal **8** bis dieser einrastet.
- Schließen Sie eine zugelassene Staub- und Spanabsaugung an den Absaugstutzen **7** an (siehe Abb. C).

### ● Bedienung

#### ● Schnittwinkel einstellen

- Lösen Sie die Klemmschraube **11** mit dem Innensechskantschlüssel **20**.
- Stellen Sie den Schnittwinkel  $0^\circ / 15^\circ / 30^\circ / 45^\circ$  (links / rechts) an der Bodenplatte **9** ein. Die eingepprägten Markierungen entsprechen den Vertiefungen zur Schnittwinkeleinstellung. Das Gehäuse besitzt einen Arretierstift **21** (siehe Abb. B), der in die jeweiligen Vertiefungen einrasten muss.
- Drehen Sie die Klemmschraube **11** mit dem Innensechskantschlüssel **20** fest.

#### ● Hubzahl einstellen



- Stellen Sie mit dem Stellrad Drehzahlvorwahl **4** die gewünschte Hubzahl ein.
- Ermitteln Sie die optimale Einstellung möglichst immer vorher durch einen praktischen Versuch.

#### ● Pendelhub einstellen



Sie können mit dem Pendelhubschalter **12** die Pendelbewegung des Sägeblattes **14** einstellen. Ohne Pendelbewegung (Stellung „0“) erzielen Sie

feine und saubere Schnittkanten. Stellen Sie bei dünnen Werkstücken den Pendelhub ab. Mit aktiviertem Pendelhub (Stellung 1 - 3) erzielen Sie einen zunehmend schnelleren Arbeitsfortschritt.

- Ermitteln Sie die optimale Einstellung möglichst immer vorher durch einen praktischen Versuch.

## ● Einschalten / Ausschalten

**⚠ GEFAHR!** Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an den Netzstrom, dass dieser vorschriftsmäßig mit 230V ~ 50Hz und mit einer 16A-Sicherung ausgestattet ist!

### Einschalten:

- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter **[2]** auf die Position „I“, bis dieser einrastet.

### Ausschalten:

- Drücken Sie den hinteren Teil des EIN-/AUS-Schalters **[2]**.

## ● Wartung und Reinigung

### ● Wartung

- Wechseln Sie das Sägeblatt **[14]** aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.

### ● Reinigung

- Führen Sie die Reinigung des Gerätes im Anschluss an Ihre Sägearbeit durch.
- Entfernen Sie Verschmutzungen (z.B. durch Sägespäne). Verwenden Sie ein trockenes Tuch.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



## **Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Informationen

### ● Service

Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte den Garantieunterlagen.

- **Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Lassen Sie den Austausch des Steckers oder des Netzkabels immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für  
dieses Produkt die Übereinstimmung mit  
folgenden EG-Richtlinien:

**Maschinenrichtlinie (89 / 392 / EC),  
(91 / 368 / EC), (93 / 44 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EG)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(89 / 336 / EEC), (92 / 31 / EEC)**

### **Bezeichnung des Produktes:**

Parkside Pendelhubstichsäge PPHSS 730

Bochum, 31.03.2008



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind  
vorbehalten.



## Introduction

Utilisation conforme.....	Page 16
Équipement.....	Page 16
Fourniture.....	Page 17
Caractéristiques.....	Page 17

## Instructions de sécurité générales pour les outils électriques

.....	Page 17
Sécurité du poste de travail.....	Page 18
Sécurité électrique.....	Page 18
Sécurité personnelle.....	Page 18
Manipulation prudente et usage d'outils électriques.....	Page 19
Consignes de sécurité spécifiques de l'appareil.....	Page 19
Accessoires / équipements d'origine.....	Page 20

## Mise en service

Informations concernant les lames de scie.....	Page 20
Montage / remplacement de la lame de scie.....	Page 21
Montage de la protection anti éclats.....	Page 21
Montage de la butée parallèle.....	Page 21
Raccordement de l'aspiration des copeaux.....	Page 21

## Utilisation

Réglage de l'angle de coupe.....	Page 21
Réglage du cycle pendulaire.....	Page 21
Réglage de la course pendulaire.....	Page 22
Mise en marche / extinction.....	Page 22

## Entretien et nettoyage













Entretien.....	Page 22
Nettoyage.....	Page 22

## Mise au rebut.....

.....	Page 22
-------	---------

## Informations

Service.....	Page 22
Déclaration de conformité / Fabricant.....	Page 23

Ce mode d'emploi utilise les pictogrammes et symboles suivants :			
	Lire le mode d'emploi !		Classe de protection II
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Porter des lunettes protectrices, un masque antipoussières, un casque auditif et des gants de protection.
	Risque d'électrocution ! Tension électrique dangereuse – Danger de mort !		Tenez les enfants et d'autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.
	Risque d'explosion !		Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Le risque d'un choc électrique augmente dans le cas où de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.
	Tension alternative		Tout dommage sur l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche secteur représente un danger de mort en cas de choc électrique. Contrôlez régulièrement l'état de l'appareil, du cordon d'alimentation et de la fiche secteur.
	Watt (Puissance appliquée)		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

## Scie sauteuse PPHSS 730

### ● Introduction



Avant la première utilisation, veuillez vous informer des fonctions de l'appareil et de la manipulation correcte des outils électriques. Veuillez lire pour cela le mode d'emploi ci-dessous. Soigneusement conserver ces instructions. Remettez les documents aux utilisateurs lorsque vous prêtez l'appareil.

### ● Utilisation conforme

Cet outil convient pour réaliser des coupes droites et courbes, ainsi que des coupes obliques sur des pièces à arêtes vives en plastique, en bois ou en métal. Cet appareil est exclusivement conçu pour un usage privé dans des locaux secs et fermés. Respecter les instructions concernant les types de lames de

scie. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme.

### ● Équipement

- 1 Poignée pommeau
- 2 Interrupteur MARCHÉ / ARRÊT (verrouillable)
- 3 Boîtier
- 4 Molette de présélection de la vitesse
- 5 Cordon secteur
- 6 Fentes de ventilation
- 7 Manchon d'aspiration
- 8 Canal d'aspiration (voir ill. B)
- 9 Plaque de fond en métal léger
- 10 Semelle (amovible)
- 11 Vis de serrage
- 12 Sélecteur de mouvement pendulaire
- 13 Galet de guidage
- 14 Lame de scie



- 15 Orifices d'insertion (vis de serrage incluse)
- 16 Protection anti éclats
- 17 Protection anti contact
- 18 Serrage rapide
- 19 Butée parallèle
- 20 Clé à vis à six pans creux
- 21 Tige d'arrêt (voir ill. B)

## ● Fourniture

- 1 Scie sauteuse avec
  - Manchon d'aspiration
  - Clé à vis à six pans creux
  - Protection anti éclats
- 1 Butée parallèle
- 1 Valise plastique
- 1 Mode d'emploi
- 1 Manuel „Garantie et service“



- 2 Lames de scie pour l'usinage de bois
- 1 Lame de scie pour l'usinage de métaux

## ● Caractéristiques

### Scie sauteuse : Parkside PPHSS 730

- Tension nominale : 230V ~ 50Hz
- Puissance absorbée : 730W
- Cycle à vide : max. n<sub>0</sub> 600-2900 min<sup>-1</sup>
- Profondeur de coupe : max. 110 mm
- Course pendulaire : 3 niveaux et réglage coupe fine
- Coupes obliques : 0-45° gauche/droite
- Classe de protection : II/☐

### Bruit et vibrations :

Valeurs mesurées conformes à EN 60745.  
Niveau de pression acoustique avec référence A de l'appareil est normalement de 90 dB (A). Incertitude K=3 dB. Le niveau de bruit pendant le travail peut dépasser 101 dB (A).



**Porter un casque auditif !**

### Accélération évaluée typique :

Vibration de l'avant-bras a<sub>h</sub> = 6,268 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison d'outils.

Le niveau des vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder les valeurs indiquées dans ces instructions. La charge due aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière.

**Remarque :** Afin d'obtenir une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps de travail, il faut aussi tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé, mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.



## Instructions de sécurité générales pour les outils électriques


**⚠ AVERTISSEMENT ! Lire toutes les consignes de sécurité et instructions !**


Tout manquement aux consignes de sécurité et instructions peut causer une électrocution, un incendie et de graves blessures.

CONSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTION POUR POUVOIR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT !

## 1. Sécurité du poste de travail

a) **Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents.

b)  **Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les étincelles produites par les outils électriques peuvent faire exploser la poussière ou les gaz.


c)  **Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart lors de l'utilisation de cet outil électrique.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.


## 2. Sécurité électrique

 **Prévention de risques mortels par électrocution :**

a) **La fiche de branchement secteur de l'appareil doit s'enficher aisément dans la prise de courant. La fiche ne doit jamais être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur avec des appareils reliés à la terre.** Une fiche intacte et une prise de courant adéquate permettent de réduire les risques d'électrocution.


b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces reliées à la terre, par ex. conduites, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Risque élevé d'électrocution lorsque vous êtes relié à la terre.

c)  **Ne pas exposer cet appareil à la pluie, ni à l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un appareil électrique augmente les risques d'électrocution.

- d)  **Ne jamais utiliser le câble de manière non conforme, pour porter l'appareil ou le suspendre, voire pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Tenir le câble à l'écart de toute source de chaleur, d'arêtes coupantes ou de parties mobiles de l'appareil.** Un câble tordu ou enchevêtré augmente les risques d'électrocution.
- e) **Lorsque vous utilisez un outil électrique en plein air, uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'usage à l'extérieur.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour l'usage en plein-air réduit les risques d'électrocution.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans une ambiance humide est incontournable, il faut utiliser un disjoncteur différentiel.** L'usage d'un disjoncteur différentiel réduit les risques de décharge électrique.

## 3. Sécurité personnelle

a) **Soyez toujours attentif et vigilant quelle que soit la tâche exécutée et procédez toujours avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Le moindre instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer de sérieuses blessures.

b)  **Portez une tenue de protection personnelle et toujours des lunettes de protection.**

Le port d'équipement personnel de protection tel que masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'appareil électrique, diminue les risques de blessures.

c) **Éviter toute mise en marche involontaire. Vérifier que l'outil électrique est éteint avant de le raccorder à l'alimentation électrique, le déplacer ou le transporter.** Lors du transport de

l'appareil, si le doigt est sur l'interrupteur MARCHE/ ARRÊT ou si l'appareil est allumé, vous risquez de provoquer des accidents.

- d) **Avant de mettre en marche l'appareil, il faut retirer les outils de réglage ou les clés à vis.** Un outil ou une clé pris dans un élément en rotation peut provoquer des blessures.
- e) **Éviter toute position anormale. Veiller à avoir des appuis fermes et à contrôler votre équilibre à tout moment.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil, surtout en cas de situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements ou bijoux amples. Tenir les cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles.** Les cheveux longs dénoués, les bijoux et vêtements amples peuvent être happés par les parties mobiles.
- g) **Si les dispositifs d'aspiration et de récupération des poussières sont montés, il faut veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de ces dispositifs réduit les dangers causés par les poussières.

## 4. Manipulation prudente et usage d'outils électriques

- a) **Nepas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électrique adéquat pour réaliser votre travail.** L'outil adéquat vous permet de mieux travailler et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique si son interrupteur est défectueux.** Un outil électrique dont l'allumage et l'extinction ne fonctionnent plus correctement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche électrique de la prise de courant, avant d'ajuster l'outil, de changer des accessoires ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche toute remise en marche involontaire de l'appareil.


- d) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne jamais laisser des personnes sans expérience ou qui n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains de personnes sans expérience.
- e) **Entretien l'appareil avec soin. Contrôler si les parties mobiles fonctionnent irréprochablement et ne coïncent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, ainsi que le bon fonctionnement de l'appareil. Faire réparer les pièces endommagées avant de réutiliser l'appareil.** Les outils électriques mal entretenus sont à l'origine de nombreux accidents.
- f) **Toujours conserver les outils de coupe tranchants et propres.** Un outil de coupe tranchant et bien entretenu se coince moins et est plus facile à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'usage, etc. conformément à ces instructions et aux spécifications de l'outil. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à exécuter.** L'usage d'outils électriques dans un but différent de celui prescrit peut être à l'origine de situations dangereuses.



## Consignes de sécurité spécifiques de l'appareil

### Prévention des risques de blessures, d'incendies et de menaces pour la santé :

- Fixer la pièce usinée. Utiliser des dispositifs de serrage / étai pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.
- Toujours amener l'outil électrique en marche contre la pièce usinée. Autrement, vous risquez un contrecoup.
- Garder les mains éloignées de la zone de coupe. Ne pas saisir la pièce usinée par dessous. Risque de blessure en cas de contact avec la lame de scie 14.




- Veiller à ce que la plaque de fond  soit en contact pendant le sciage.
- Immédiatement débrancher la fiche secteur de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.

## **AVERTISSEMENT ! VAPEURS TOXIQUES !**

L'usinage de poussières nocives / toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.



Porter des lunettes protectrices et un masque antipoussières !

- Éviter de scier des matériaux contenant des substances toxiques.
- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- En cas d'usinage prolongé de bois et plus spécialement de matériaux dégagant des poussières nocives, vous devez raccorder l'appareil à un dispositif d'aspiration des poussières adéquat.
- Assurer une ventilation convenable.
- Ne pas usiner des matières mouillées ou des surfaces humides.
- Lorsque la coupe est terminée, éteindre l'outil électrique et ne retirer la lame de scie  de la fente qu'une fois qu'elle est immobile.
- Ne pas freiner la lame de scie  après l'extinction par une pression latérale. La lame de scie  peut s'endommager, se casser ou provoquer un contrecoup.
- Uniquement utiliser des lames de scie intactes et en parfait état. Les lames de scie tordues ou émoussées peuvent casser ou provoquer un contrecoup.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.

## ● Accessoires / équipements d'origine

- Uniquement utiliser les accessoires et équipements indiqués dans le mode d'emploi. L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessure pour l'utilisateur.

## ● Mise en service

### ● Informations concernant les lames de scie

L'équipement de base Parkside comprend des lames de scie adaptées aux principales utilisations pour les bois et les métaux.



1 lame de scie à bois pour les coupes rapides dans un bois tendre (flèche verte)



1 lame de scie à bois pour les coupes propres dans le bois tendre (flèche orange)

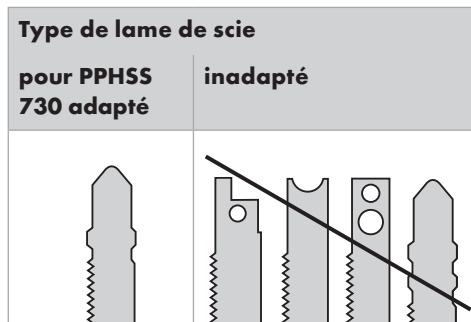


1 lame de scie spéciale pour les métaux jusque 3 mm (flèche noire)

**Avis :** Utilisez un réfrigérant approprié, par exemple de l'huile de coupe. Ceci augmente la longévité et la durée d'utilisation de la lame.

Vous trouverez dans le commerce des lames de scie spécialement conçues pour chaque application. Vous pouvez utiliser n'importe quelle lame de scie à condition qu'elle possède la fixation correspondante (tige à came).

## ● Montage / remplacement de la lame de scie

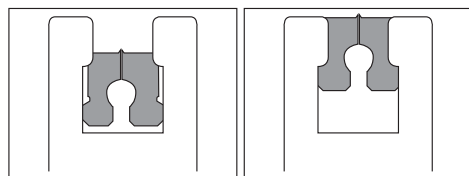


**⚠ AVERTISSEMENT !** Débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer tous les travaux sur l'appareil. Autrement, il existe un risque de blessures.

- Tourner le serrage rapide [18] et le maintenir tourné.
- Enfoncer la lame de scie [14] jusqu'à la butée dans le serrage rapide [18]. La lame de scie [14] s'enclenche.
- La lame de scie [14] doit être dans le galet de guidage [13].
- Relâcher le serrage rapide [18], il doit retourner dans sa position initiale. La lame de scie [14] est verrouillée.

## ● Montage de la protection anti éclats

- Retirez le patin [10] de la plaque de fond [9].
- Insérer la protection anti éclats [16] par le bas dans la plaque de fond [9] et l'insérer dans les rainures. La protection anti éclats permet d'éviter l'éclatement de la surface.



## ● Montage de la butée parallèle

La butée parallèle [19] peut être fixée à gauche ou à droite de l'outil (voir ill. A).

- Dévisser les deux vis des orifices d'insertion [15].
- Insérer la butée parallèle [19] dans les orifices d'insertion [15].
- Resserer les deux vis de fixation.

## ● Raccordement de l'aspiration des copeaux

- Insérer le manchon d'aspiration [7] dans le canal d'aspiration [8] jusqu'à l'enclenchement.
- Raccorder un dispositif d'aspiration des poussières et copeaux homologué au manchon d'aspiration [7] (voir ill. C).

## ● Utilisation

### ● Réglage de l'angle de coupe

- Desserrer la vis de serrage [11] avec la clé à vis à six pans creux [20].
- Régler l'angle de coupe 0° / 15° / 30° / 45° (gauche / droite) sur la plaque de fond [9]. Les marquages gravés correspondent aux creux pour le réglage de l'angle de coupe. Le boîtier est doté d'une tige d'arrêt [21] (voir ill. B) qui doit s'enclencher dans les creux respectifs.
- Serrer la vis de serrage [11] avec la clé à vis à six pans creux [20].

### ● Réglage du cycle pendulaire



- Régler la fréquence de cycle pendulaire avec la molette de sélection de vitesse [4].
- Si possible, toujours déterminer le réglage optimal au moyen d'un essai préalable.

## ● Réglage de la course pendulaire



Utiliser le sélecteur de mouvement pendulaire **12** pour régler le mouvement pendulaire de la lame de scie **14**. Sans mouvement pendulaire (position „0”), la scie exécute une coupe fine et propre. Le mouvement pendulaire doit être réglé pour les pièces fines. La sélection du mouvement pendulaire (position 1 – 3) permet d’obtenir une avance plus rapide.

- Si possible, toujours déterminer le réglage optimal au moyen d’un essai préalable.

## ● Mise en marche / extinction

**⚠ DANGER !** Avant de brancher l’outil sur le courant secteur, vérifier que la tension secteur correspond à 230V ~ 50 Hz et que le réseau soit équipé d’un fusible de 16 A !

### Mise en marche :

- Pousser l’interrupteur marche / arrêt **2** sur la position „I” jusqu’à ce qu’il s’enclenche.

### Extinction :

- Enfoncer la partie postérieure de l’interrupteur marche / arrêt **2**.

## ● Entretien et nettoyage

### ● Entretien

- Remplacer la lame de scie **14** dès que sa denture est émoussée et ne permet plus d’effectuer une coupe impeccable.

### ● Nettoyage

- Nettoyer l’appareil après avoir terminé votre travail de coupe.

- Éliminer les salissures (par ex. par les copeaux). Utiliser un chiffon sec.

## ● Mise au rebut



L’emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.



**Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / CE relative aux appareils électriques et électroniques usés, et à son application dans les législations nationales, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l’objet d’un recyclage écophile.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l’administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usés.

## ● Informations

### ● Service

La filiale compétente de votre pays est indiquée dans les documents de garantie.

- **Uniquement confier la réparation de vos appareils à des techniciens qualifiés et avec des pièces de rechange d’origine.** Ceci permet d’assurer la sécurité de fonctionnement de l’appareil.
- **Toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l’appareil ou à son S.A.V.** Ceci permet d’assurer la sécurité de fonctionnement de l’appareil.



## ● Déclaration de conformité / Fabricant CE

Nous soussignés, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la  
présente que ce produit satisfait aux directives  
CE suivantes :

**Directive Machines (89/392/EC),  
(91/368/EC), (93/44/EC)**

**Directive CE Basse tension  
(2006/95/CE)**

**Compatibilité électromagnétique  
(89/336/EEC), (92/31/EEC)**

### **Type / Désignation de l'appareil :**

Scie sauteuse PPHSS 730

Bochum, le 31/03/2008



Hans Kompernaß  
-Gérant-

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt d'une  
poursuite du développement du produit.



## Introduzione

Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 26
Dotazione.....	Pagina 26
Contenuto della confezione .....	Pagina 27
Dati tecnici .....	Pagina 27

## Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici.....

Sicurezza dell'area di lavoro .....	Pagina 28
Sicurezza elettrica.....	Pagina 28
Sicurezza delle persone .....	Pagina 28
Utilizzo attento di dispositivi elettrici .....	Pagina 29
Indicazioni di sicurezza specifiche per questo apparecchio .....	Pagina 29
Accessori originali / dispositivi aggiuntivi.....	Pagina 30

## Messa in esercizio

Informazioni relative alle lame.....	Pagina 30
Montaggio / Sostituzione della lama .....	Pagina 31
Montaggio della protezione da trucioli staccati .....	Pagina 31
Montaggio del fincorsa parallelo .....	Pagina 31
Collegare l'aspirazione trucioli .....	Pagina 31

## Esercizio dell'apparecchio

Regolare l'angolo di taglio .....	Pagina 31
Regolazione del numero di colpi .....	Pagina 31
Regolazione del sollevamento oscillante .....	Pagina 32
Accensione / Spegnimento .....	Pagina 32

## Manutenzione e pulizia

Manutenzione.....	Pagina 32
Pulizia .....	Pagina 32













## Smaltimento.....

Pagina 32

## Informazioni


Assistenza.....	Pagina 32
Dichiarazione di conformità / Produttore .....	Pagina 33

**Nel presente manuale di istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti pittogrammi / simboli:**

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Classe di protezione II
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Tensione elettrica pericolosa - pericolo di morte!		Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotoutensile.
	Pericolo di esplosione!		Tenere l'apparecchio al riparo da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua nell'apparecchio elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
	Volt (tensione alternata)		I danni all'apparecchio, al cavo o alla spina com-portano il pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Controllare regolarmente le condizioni dell'apparecchio, del cavo e della spina.
	Watt (potenza attiva)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

**Sega oscillante di precisione PPHSS 730**

**● Introduzione**

 Prima della messa in servizio dell'apparecchio prendere dimestichezza con le sue funzioni e informarsi sul corretto utilizzo degli utensili elettrici. Al riguardo leggere le seguenti istruzioni per l'uso, da conservare con cura. L'apparecchio deve essere accompagnato dalla documentazione completa anche in caso di cessione a terzi.

**● Utilizzo secondo la destinazione d'uso**

L'apparecchio è adatto per tagli curvati e a sghebo su pezzi angolari in plastica, legno e metallo. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo privato in luoghi asciutti. Osservare le indicazioni relative ai tipi di lama. Ogni altro uso op-

pure modifica dell'apparecchio si considera come non conforme alla destinazione d'uso e può causare seri pericoli d'incidenti. Il produttore non risponde per eventuali danni causati dall'uso improprio.

**● Dotazione**

- 1 Maniglia a bottone
- 2 Interruttore ON/OFF (arretrabile)
- 3 Alloggiamento
- 4 Rondella per la selezione del numero di giri
- 5 Cavo di collegamento alla rete elettrica
- 6 Rete di aerazione
- 7 Manicotto di aspirazione
- 8 Canale d'aspirazione (vedi fig. B)
- 9 Piastra di base in metallo leggero
- 10 Pattino (smontabile)
- 11 Vite di fissaggio
- 12 Interruttore di sollevamento oscillante
- 13 Rullo guida
- 14 Lama
- 15 Aperture per l'inserimento (incl. vite di fissaggio)
- 16 Protezione da trucioli staccati
- 17 Protezione da contatto

- 18 Mandrino di fissaggio veloce
- 19 Finecorsa parallelo
- 20 Chiave ad esagono incassato
- 21 Spina d'arretamento (vedi Fig. B)

## ● Contenuto della confezione

- 1 Sega oscillante, ivi inclusi
  - Manicotto di aspirazione
  - Chiave ad esagono incassato
  - Protezione da trucioli staccati
- 1 Finecorsa parallelo
- 1 Valigetta in plastica
- 1 Manuale d'uso
- 1 Fascicolo "Garanzia e Assistenza"



- 2 Lame per la lavorazione del legno
- 1 Lama per la lavorazione del metallo

## ● Dati tecnici

### Lama oscillante: Parkside PPHSS 730

- Tensione nominale: 230 V ~ 50 Hz
- Potenza di assorbimento: 730 W
- N° di colpi a vuoto: max.  $n_0$  600-2900 min<sup>-1</sup>
- Profondità di taglio: max. 110 mm
- Sollevamento oscillante: 3 stadi e impostazione per taglio fine
- Tagli obliqui: 0 - 45° sinistra / destra
- Classe di protezione: II /

### Informazioni per il rumore e le vibrazioni:

I valori di misurazione sono stati rilevati in conformità alle disposizioni della norma EN 60745. Generalmente il valore di livello sonoro ponderato A generato dall'apparecchio è di 90 dB (A). Scostamento di K=3 dB. Il valore di livello sonoro nel corso di esecuzione di una lavorazione può superare gli 101 dB (A).



### Utilizzare strumenti di protezione dell'udito!

### Accelerazione valutata, tipica:

Vibrazione mano / braccio  $a_h = 6,268 \text{ m/s}^2$   
 Scostamento  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ ATTENZIONE!** Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicita nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il livello di vibrazioni si modifica a seconda del tipo di utilizzo dell'apparecchio elettrico, ed in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni d'uso. Il carico di vibrazione potrebbe essere sottostimato qualora l'apparecchio elettrico fosse regolarmente utilizzato in tale modo.

**Nota:** Per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.



### Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici


### ⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza!


Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e / o gravi lesioni.

CONSERVARE TUTTE LE INDICAZIONI E GLI AVVISI DI SICUREZZA PER EVENTUALI NECESSITÀ FUTURE!

## 1. Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.

b)  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.

c)  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.**

In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2. Sicurezza elettrica

 **Evitare il pericolo di morte a seguito di scossa elettrica:**

a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.**

Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.

c)  **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.**

La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.

d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.


e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghie ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.

f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettro utensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.

## 3. Sicurezza delle persone

a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.**

Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.

b)  **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.**

Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antidrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchio elettrica, riduce il rischio di lesioni.

c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON/OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.



- d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Mantenere una postura del corpo normale.** Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.

#### 4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, di sostituire di accessori o di riporre l'apparecchio.** Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.
- d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da**

**persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio curati con attenzione e fornitidi bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.
- g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.



#### Indicazioni di sicurezza specifiche per questo apparecchio

**Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:**

- Bloccare il pezzo da lavorare. A questo scopo utilizzare dispositivi di bloccaggio / una morsa a vite attorno al pezzo. Esso viene in questo modo trattenuto in modo più sicuro che non con la mano.
- Avvicinare l'attrezzo solamente acceso contro il pezzo da lavorare. Altrimenti sussiste il pericolo di contraccolpi, se l'inserito si incastra nel pezzo da lavorare.

- Tenere lontani le mani dalla zona nella quale viene eseguito il taglio. Non andare con le mani sotto il pezzo da lavorare. In caso di contatto con la lama **14** sussiste il pericolo di lesioni.
- Prestare attenzione a che la piastra di base **9** appoggi bene durante il taglio.
- In caso di pericolo estrarre subito il cavo di alimentazione dalla presa di rete.
- Portare il cavo sempre verso la parte posteriore dell'apparecchio.

**⚠ ATTENZIONE! GAS NOCIVI!** La lavorazione di polveri dannose o velenose rappresenta un pericolo per la salute degli operatori o delle persone che si trovano nei pressi dell'area di lavoro.



Indossare occhiali di protezione e mascherina antipolvere!

- Evitare di segare materiali dannosi per la salute.
- E' vietato lavorare materiale contenente asbesto. Si ritiene che l'asbesto sia una sostanza cancerogena.
- Collegare l'apparecchio ad un aspiratore di polveri esterno adatto, quando si lavora per un tempo prolungato del legno e specialmente quando si lavora con metallo, i quali potrebbero generare polveri nocive.
- Assicurare una sufficiente aerazione.
- Non lavorare materiali umiditi o superfici umide.
- A conclusione del ciclo di lavorazione, spegnere l'apparecchio e togliere la lama **14** dalla fessura del taglio solamente, quando si è fermata completamente.
- Non frenare la lama **14** dopo lo spegnimento, spingendola dal lato. In questo modo la lama **14** può essere danneggiata, rompersi oppure causare contraccolpi.
- Usare solamente lame perfette e non danneggiate. Lame piegate oppure non affilate possono rompersi oppure causare contraccolpi.
- L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di tracce di olio o di grasso.

## ● Accessori originali / dispositivi aggiuntivi

- Utilizzare solamente accessori e dispositivi aggiuntivi che sono indicati nelle istruzioni d'uso.

L'utilizzo di altri utensili aggiuntivi o diversi da quelli consigliati o accessori non originali possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

## ● Messa in esercizio

### ● Informazioni relative alle lame

L'equipaggiamento di base Parkside comprende già delle lame per gli utilizzi principali sul legno e metallo.



1 Lama per legno per tagli veloci nel legno soffice (freccia verde)



1 Lama per legno per tagli precisi nel legno soffice (freccia arancione)


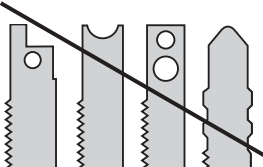


1 Lama speciale per metalli aventi uno spessore fino a 3 mm (freccia nera)

**Nota:** Utilizzare un refrigerante adatto, ad esempio olio da taglio, giacché in questo modo vengono aumentate la durata operativa e l'intervallo di tempo tra interventi di manutenzione della lama di metallo.

Per ogni tipologia di utilizzo sono disponibili in commercio lame ottimizzate. L'utilizzatore può usare ogni tipo di lama, purché essa sia fornita del codolo (stelo ad una camma) adatto.

## ● Montaggio / Sostituzione della lama

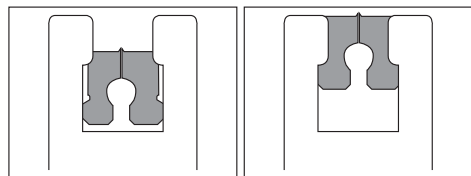
Tipo di lama	
Adatto al modello PPHSS 730	Non adatto
	

**⚠ ATTENZIONE!** Estrarre la spina dalla presa di rete prima di eseguire qualsiasi intervento sull'apparecchio. In caso contrario vi è rischio di lesione.

- Ruotare il mandrino **18** e tenerlo ruotato.
- Inserire la lama **14** desiderata fino al finecorsa nel mandrino **18**. La lama **14** s'incasta.
- La lama **14** deve trovarsi nel rullo guida **13**.
- Rilasciare il mandrino **18**; il mandrino deve ritornare nella sua posizione di partenza. La lama **14** è serrata.

## ● Montaggio della protezione da trucioli staccati

- Estrarre il pattino **10** dalla piastra di base **9**.
- Inserire la protezione da trucioli staccati **16** da sotto la piastra di base **9** e spingerla nelle cave previste per essa. La protezione da trucioli può impedire il distacco della superficie.



## ● Montaggio del finecorsa parallelo

Il finecorsa parallelo **19** può essere fissato a scelta sulla destra oppure la sinistra dell'apparecchio (vedi Fig. A).

- Allentare le due viti dell'apertura di inserimento **15**.
- Spingere il finecorsa parallelo **15** nell'apertura di inserimento **19** e determinare la distanza.
- Serrare nuovamente le due viti alettate.

## ● Collegare l'aspirazione trucioli

- Inserire il manicotto di aspirazione **7** nel canale di aspirazione **8** fino a quando si sente che il manicotto si è incastrato.
- Collegare il dispositivo omologato per l'aspirazione di polveri e trucioli al manicotto per l'aspirazione **7** (vedi Fig. C).

## ● Esercizio dell'apparecchio

### ● Regolare l'angolo di taglio

- Allentare la vite di fissaggio **11** con la chiave ad esagono incassato **20**.
- Regolare l'angolo di taglio sulla piastra di base **9** mediante le marcature punzonate 0° / 15° / 30° / 45° (sinistra/destra). A questi valori corrispondono le cavità per la regolazione dell'angolo del taglio. L'alloggiamento possiede una spina di arretramento **21** o (vedi Fig. B), la quale deve innestarsi nella cavità corrispondente.
- Serrare la vite di fissaggio **11** con la chiave ad esagono incassato **20**.

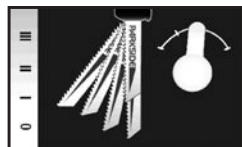
### ● Regolazione del numero di colpi



- Portare la rotella selezione del numero di giri **4** sul numero di colpi desiderato.

- Rilevare la regolazione ottimale sempre prima, eseguendo una prova pratica.

## ● Regolazione del sollevamento oscillante



E' possibile regolare il movimento oscillante della lama **12** operando sull'interruttore del sollevamento oscillante **14**. Senza il sollevamento oscillante (Posizione "0") si ottengono angoli di taglio molto fini e puliti. Se si lavorano pezzi fini, spegnere il sollevamento oscillante.

Con sollevamento oscillante attivato (Posizione 1 - 3) si ottiene un procedimento di lavoro sempre più veloce.

- Rilevare la regolazione ottimale sempre prima, eseguendo una prova pratica.

## ● Accensione / Spegnimento

**⚠ PERICOLO!** Prima di collegare l'apparecchio alla corrente controllare che questa corrisponde a 230 V ~ 50Hz e che vi sia un fusibile 16 A presente!

### Accensione:

- Premere l'interruttore ON/OFF **2** nella posizione "I" fino a quando s'incasta.

### Spegnimento:

- Premere il lato posteriore dell'interruttore ON/OFF **2**.

## ● Manutenzione e pulizia

### ● Manutenzione

- Sostituire la lama **14** appena le sue dentature non sono più affilate, ragione per la quale un lavoro pulito non è più possibile.

### ● Pulizia

- Eseguire la pulizia dell'apparecchio sempre immediatamente dopo il termine del lavoro.
- Togliere la sporcizia (p.es. trucioli). Utilizzare un panno asciutto che non lascia peli.

## ● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



**Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!**

In conformità alla direttiva europea 2002/96/EG sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

## ● Informazioni

### ● Assistenza

Il centro di assistenza competente per ciascun paese è indicato nei documenti di garanzia.

- **Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato** e qualificato e con pezzi di

ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

- **La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante dell'apparecchio** o dal relativo servizio clienti, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

## ● Dichiarazione di conformità / Produttore CE

L'azienda Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Germania, dichiara la conformità del presente prodotto alle seguenti direttive UE:

**Direttiva macchine (89/392/EC),  
(91/368/EC), (93/44/EC)**

**Direttiva CE sulla bassa tensione  
(2006/95/EG)**

**Compatibilità elettromagnetica  
(89/336/EEC), (92/31/EEC)**

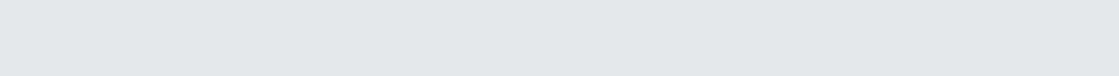
**Tipo / Denominazione dell'apparecchio:**  
Sega oscillante di precisione PPHSS 730

Bochum, 31.03.2008



Hans Kompernaß  
- Amministratore -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.



## Inleiding

Doelmatig gebruik.....	Pagina 36
Uitvoering.....	Pagina 36
Leveringsomvang.....	Pagina 37
Technische gegevens.....	Pagina 37

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

Veiligheid op de werkplek.....	Pagina 37
Elektrische veiligheid.....	Pagina 38
Veiligheid van personen.....	Pagina 38
Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten.....	Pagina 39
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies.....	Pagina 39
Originele toebehoren /-extra apparaten.....	Pagina 40

## Ingebruikname

Informatie over zaagbladen.....	Pagina 40
Zaagblad monteren / vervangen.....	Pagina 40
Scheurbeveiliging monteren.....	Pagina 41
Parallelaanslag monteren.....	Pagina 41
Spaanderafzuiging aansluiten.....	Pagina 41

## Bediening

Zaaghoek instellen.....	Pagina 41
Aantal slagen instellen.....	Pagina 41
Pendelslag instellen.....	Pagina 41
Inschakelen / Uitschakelen.....	Pagina 42

## Onderhoud en reiniging


Onderhoud.....	Pagina 42
Reiniging.....	Pagina 42

<b>Afvoer</b> .....	Pagina 42
---------------------	-----------

## Informatie

Service.....	Pagina 42
Conformiteitsverklaring / Producent.....	Pagina 43

## In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen / symbolen gebruikt:

	Lees de gebruiksaanwijzing!		Beschermingsklasse II
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker en veiligheidshandschoenen.
	Let op voor elektrische schokken! Gevaarlijke elektrische spanning - levensgevaar!		Houd kinderen en andere personen uit de buurt, tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap.
	Explosiegevaar!		Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
	Wisselspanning		Een beschadigd apparaat, netsnoer of netstekker betekent levensgevaar door stroomschokken. Controleer regelmatig de toestand van het apparaat, het netsnoer en de netstekker.
	Watt (werkvermogen)		Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

## Pendeldecoupeerzaag PPHSS 730

### Inleiding



Maak uzelf vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en de juiste omgang met elektrische gereedschappen. Lees daarvoor deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding goed. Wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden, geef dan ook alle documenten door.

### Doelmatig gebruik

Het apparaat is geschikt voor rechte en gebogen sneden evenals voor versteksneden op hoekige werkstukken van kunststof, hout en metaal. Het apparaat is uitsluitend toegelaten voor privé gebruik in droge ruimtes. Let op de aanwijzingen over de zaagbladtypes. Iedere wijziging of ieder verderstrekend gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

### Uitvoering

- 1 Knopgreep
- 2 AAN-/UIT-Schakelaar (vastzetbaar)
- 3 Behuizing
- 4 Stelwiel voorselectie toerental
- 5 Netkabel
- 6 Ventilatierooster
- 7 Afzuigaansluiting
- 8 Afzuigkanaal (zie afb. B).
- 9 Bodemplaat van lichtmetaal
- 10 Glijshoen (afneembaar)
- 11 Klemschroef
- 12 Pendelslagschakelaar
- 13 Geleiderol
- 14 Zaagblad
- 15 Inschuifopeningen (inclusief vastzetschroef)
- 16 Scheurb beveiliging
- 17 Aanraakbeveiliging
- 18 Snelwisselkop
- 19 Parallelaanslag
- 20 Binnenzeskantsleutel
- 21 Bevestigingspen (zie afb. B)



## ● Leveringsomvang

- 1 Pendeldecoupeerzaag incl.
  - afzuigaansluiting
  - binnenzeskantsleutel
  - scheurbeveiliging
- 1 Parallelaanslag
- 1 Kunststofkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Brochure „Garantie en service“



- 2 Zaagbladen voor de houtbewerking
- 1 Zaagblad voor de metaalbewerking

## ● Technische gegevens

### Decoupeerzaag: Parkside PPHSS 730

Nominale spanning:	230V ~ 50Hz
Opgenomen vermogen:	730 W
Aantal slagen bij nullast:	max. $n_0$ 600-2900 min <sup>-1</sup>
Zaagdiepte:	max. 110 mm
Pendelslag:	3 standen en fijne snede-instelling
Schuine sneden:	0-45° links/rechts
Isolatieklasse:	II /

### Informatie over geluid en trillingen:

Meetwaarden berekend conform EN 60745.  
Het A-geluidsdruk niveau van het apparaat bedraagt karakteristiek 90 dB(A). Onzekerheid K=3 dB. Het geluidsniveau tijdens het werken kan boven 101 dB(A) liggen.



### Gehoorbescherming dragen!

### Gemeten versnelling, karakteristiek:

Hand-/armvibratie  $a_h = 6,268 \text{ m/s}^2$   
Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ WAARSCHUWING!** Het in deze aanwijzingen vermelde trillingsniveau werd gemeten conform een in EN 60745 genormeerde meetpro-

cedure en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt.  
Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting zou kunnen worden onderschat wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze wordt gebruikt.

**Opmerking:** Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het apparaat uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet werkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.



## ⚠ Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

### ⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen!

Nalatigheden bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN OM DEZE EVENTUEEL LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN!



## 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd het werkbereik schoon en goed verlicht.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.

- b)  **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
- c)  **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

## 2. Elektrische veiligheid

 **Waarschuwing! Levensgevaar door elektrische schokken:**

- a) **De netstekker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik géén adapterstekker in combinatie met geaarde apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.
- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken wanneer uw lichaam geaard is.
- c)  **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- d)  **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.
- e) **Gebruik alléén verlengkabels die ook voor het buitenbereik geschikt zijn wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.**

Het gebruik van een voor het buitenbereik geschikte kabel vermindert het risico van elektrische schokken.

- f) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving moet werken, dient u een foutstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een foutstroom-veiligheidsschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

## 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet wanneer u moebent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- b)  **Draag naast de persoonlijke veiligheidsuitrusting altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slijpveiligheidschoenen, -helm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het elektrische gereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- c) **Vermijd een ongewenste ingebruikname van het apparaat. Waarborg dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening aansluit, in de hand neemt of draagt.** Wanneer u tijdens het dragen van het apparaat de vinger aan de AAN-/UIT-schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld is, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder de instelgereedschappen of schroefsleutel voordat u het apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.**

Op deze wijze kunt u het apparaat vooral in onverwachte situaties beter controleren.

- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag géén wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen van bewegende onderdelen verwijderd.** Vlotte kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen wordt ingetrokken.
- g) **Wanneer stofafzuigingsinrichtingen en -opvanginrichtingen gemonteerd worden, dient u te waarborgen dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van deze inrichtingen vermindert het gevaar door stof.

## 4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde gereedschap.** Met het geschikte elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het voorgeschreven vermogensbereik.
- b) **Gebruik géén elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de steker uit de contactdoos voordat u apparaatinstellingen uitvoert, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt.** Hierdoor voorkomt u dat het apparaat abusievelijk ingeschakeld wordt.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende apparaat-onderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen gebro-**

**ken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.

- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig gereinigde snijgereedschappen met scherpe snijranden gaan minder vaak klemmen en kunnen eenvoudiger worden geleid.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, hulpgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en zoals het voor dit apparaattype voorgeschreven is. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de bestemde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



### Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies

#### Voor kom gevaar voor letsel, brand en bescherm uw gezondheid:

- Beveiligt het gereedschap. Gebruik de spaninrichting / bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Het wordt daarin veiliger gehouden dan in uw hand.
- Plaats het elektrische gereedschap alléén ingeschakeld tegen het werkstuk. Er bestaat gevaar voor een terugslag!
- Houd de handen van het zaagbereik verwijderd. Grijp nooit onder het werkstuk. In geval van contact met het zaagblad **14** bestaat gevaar voor letsel.
- Let op dat de bodemplaat **9** bij het zagen op het werkstuk ligt.
- Trek in geval van gevaar de steker uit de contactdoos.
- Leid de kabel altijd naar achteren van het apparaat weg.

#### **WAARSCHUWING! GIFTIGE DAMPEN!**

Het bewerken van schadelijke / giftige stoffen vormt

een gevaar voor de gezondheid van de bedienende persoon of in de buurt aanwezige personen.



Drag een veiligheidsbril en een stofmasker!

- Vermijd het zagen van gezondheidsschadelijke materialen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest geldt als kankerverwekkend.
- Sluit het apparaat aan op een geschikte afzuinginstallatie wanneer u langdurige houtbewerkingen uitvoert en vooral wanneer materialen worden bewerkt waarbij gezondheidsschadelijke stoffen ontstaan.
- Zorg voor voldoende ventilatie.
- Bewerk geen vochtige materialen of oppervlakken.
- Schakel het elektrische gereedschap na afloop van het werkproces uit en trek het zaagblad 14 pas uit de snede wanneer het tot stilstand gekomen is.
- Rem het zaagblad 14 na het uitschakelen niet af door zijdelingse druk uit te oefenen. Het zaagblad 14 kan beschadigd raken, breken of een terugslag veroorzaken.
- Gebruik alléén onbeschadigde en in optimale staat verkerende zaagbladen. Verbogen en botte zaagbladen kunnen breken of een terugslag veroorzaken.
- Het apparaat moet steeds schoon, droog en vrij van olie of andere smeermiddelen zijn.

## ● Originale toebehoren / -extra apparaten

- Gebruik alléén toebehoren en hulpgereedschappen/-apparaten die in deze handleiding vermeld staan. Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen hulpgereedschappen of ander toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

## ● Ingebruikname

### ● Informatie over zaagbladen

De Parkside-basisuitrusting bevat reeds zaagbladen voor hoofdzakelijk gebruik in hout en metaal.



1 houtzaagblad voor snelle sneden in zacht hout (groene pijlmarkering)



1 houtzaagblad voor gladde sneden in zacht hout (oranje pijlmarkering)



1 speciaal zaagblad voor metaal tot 3 mm (zwarte pijlmarkering)

**Opmerking:** Gebruik een geschikt koelmiddel, bijv. zaagolie. Hierdoor verlengt u de levensduur en de standtijd van het metaal zaagblad.

Er zijn voor iedere toepassing geschikte zaagbladen in de handel verkrijgbaar. U kunt ieder zaagblad gebruiken zolang het voorzien is van de passende opname (zaagblad kleminrichting).

## ● Zaagblad monteren / vervangen

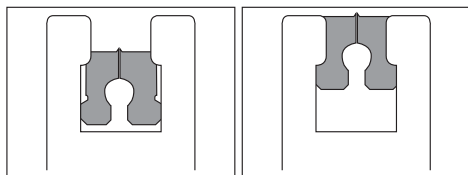
Zaagbladtype	
voor PPHSS 730 geschikt	ongeschikt

**WAARSCHUWING!** Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat altijd eerst de netstekker uit de contactdoos. In het andere geval dreigt gevaar voor letsel.

- Draai de snelwisselkop **18** en houd hem gedraaid.
- Druk het vereiste zaagblad **14** tot aan de aanslag in de snelwisselkop **18**. Het zaagblad **14** klikt vast.
- Het zaagblad **14** moet zich in de geleiderol **13** bevinden.
- Laat de snelwisselkop **18** los, hij dient terug te keren naar de uitgangspositie. Het zaagblad **14** is vergrendeld.

## ● Scheurbeveiliging monteren

- Trek de glij schoen **10** van de bodemplaat **9**.
- Steek de scheurbeveiliging **16** van onderaf in de bodemplaat **9** en schuif hem in de desbetreffende gleuf. De scheurbeveiliging kan voorkomen dat het oppervlak scheurt of schilfert.



## ● Parallelaanslag monteren

De parallelaanslag **19** kan links of rechts gedraaid op het apparaat worden bevestigd (zie afb. A).

- Draai de beide schroeven van de schuifopeningen **15** los.
- Schuif de parallelaanslag **19** in de schuifopeningen **15**.
- Schroef de twee vastzetschroeven weer vast.

## ● Spaanderafzuiging aansluiten

- Steek de afzuigaansluiting **7** in het afzuigkanaal **8** totdat deze vastklikt.
- Sluit een goedgekeurde stof- en spaanderafzuiging aan op de afzuigaansluiting **7** (zie afb. C).

## ● Bediening

### ● Zaaghoek instellen

- Draai de klemschroef **11** los met de binnenzeskantsleutel **20**.
- Stel de snijhoek 0° / 15° / 30° / 45° (links / rechts) in aan de bodemplaat **9**. De ingestanste markeringen komen overeen met de inkevingen voor de zaaghoekinstelling. De behuizing beschikt over een bevestigingspen **21**, (zie afb. B) die in de desbetreffende inkeving moet vastklikken.
- Draai de klemschroef **11** vast met de binnenzeskantsleutel **20**.

### ● Aantal slagen instellen



- Stel het toerental in met behulp van het stelwiel voor de toerentalvoorselectie **4**.
- Bereken de optimale instelling indien mogelijk altijd door een praktische test.

### ● Pendelslag instellen



Met de pendelslagschakelaar **12** kunt u de pendelbeweging van het zaagblad **14** instellen. Zonder pendelbeweging (stand "0") bereikt u fijne en schone zaagranden. Schakel de pendelbeweging uit bij dunne werkstukken.

Met geactiveerde pendelbeweging (stand 1-3) bereikt u een toenemend snellere werkprogressie.

- Bereken de optimale instelling indien mogelijk altijd door een praktische test.

## ● Inschakelen / Uitschakelen

⚠ **GEVAAR!** Waarborg vóór het aansluiten op het stroomnet dat dit beschikt over 230V ~ 50 Hz en is uitgerust met een 16 A-zekering.

### Inschakelen:

- Schuif de AAN-/UIT-Schakelaar **2** naar "1" totdat hij vastklikt.

### Uitschakelen:

- Druk op het achterste gedeelte van de AAN-/UIT-Schakelaar **2**.

## ● Onderhoud en reiniging

### ● Onderhoud

- Vervang het zaagblad **14** zodra de vertanding bot is en het niet meer mogelijk is om zaagwerkzaamheden optimaal uit te voeren.

### ● Reiniging

- Reinig het apparaat direct na de zaagwerkzaamheden.
- Verwijder verontreinigingen (bijv. door zaagspaanders). Gebruik daarvoor een droge doek.

## ● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Voer elektronische gereedschappen niet af via het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische gereedschappen

separaat worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

## ● Informatie

### ● Service

Voor het bevoegde servicepunt van uw land verwijzen wij naar de "garantiedocumenten".

- **Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren.**

Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

- **Laat de stekker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door zijn technische dienst repareren.** Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

● **Conformiteitsverklaring /  
Producent C E**

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee  
dat het product aan de onderstaande  
EU-richtlijnen voldoet:

**Machinerichtlijn (89/392/EC),  
(91/368/EC), (93/44/EC)**

**EG-laagspanningsrichtlijn  
(2006/95/EG)**

**Elektromagnetische verdraagzaamheid  
(89/336/EEC), (92/31/EEC)**

**Type / Benaming:**

Pendeldecoupeerzaag PPHSS 730

Bochum, 31.03.2008



Hans Kompernaß  
-Directeur-

Technische wijzigingen binnen het kader van de  
verderontwikkeling zijn voorbehouden.





**Introdução**

Utilização correcta .....	Página 46
Equipamento .....	Página 46
Material fornecido .....	Página 47
Dados técnicos .....	Página 47

**Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas**

Segurança no local de trabalho .....	Página 48
Segurança eléctrica .....	Página 48
Segurança pessoal.....	Página 48
Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas .....	Página 49
Indicações de segurança específicas do aparelho .....	Página 49
Acessórios / dispositivos auxiliares originais.....	Página 50

**Colocação em funcionamento**

Informações relativas às lâminas de serra .....	Página 50
Montar / substituir a lâmina de serra .....	Página 51
Montar a protecção contra formação de aparas .....	Página 51
Montar encosto paralelo .....	Página 51
Ligar aspiração de aparas .....	Página 51

**Funcionamento**

Ajustar o ângulo de corte .....	Página 51
Regular o número de cursos .....	Página 52
Ajustar o tico-tico .....	Página 52
Ligar / Desligar.....	Página 52













**Manutenção e limpeza**

Manutenção.....	Página 52
Limpeza .....	Página 52

**Eliminação** ..... Página 52**Informações**

Assistência técnica .....	Página 52
Declaração de conformidade / Fabricante.....	Página 53

## Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos / gráficos:

	Ler o manual de instruções!		Classe de protecção II
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de choque eléctrico! Tensão eléctrica perigosa – perigo de morte!		Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.
	Perigo de explosão!		Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade. A penetração da água no aparelho eléctrico eleva o risco de um choque eléctrico.
	Volt (tensão alternada)		Um aparelho, um cabo de rede ou uma ficha de rede danificados significam perigo de morte provocado por um choque eléctrico. Controle regularmente o estado do aparelho, cabo de rede e ficha de rede.
	Watt (Potência efectiva)		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

## Serra tico-tico PPHSS 730

### ● Introdução



Antes da primeira utilização, familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia, por isso, o seguinte manual de utilização. Guarde bem este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

### ● Utilização correcta

O aparelho é adequado para cortes rectos e curvos, assim como cortes transversais em peças angulares de plástico, madeira e metal. O aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico e em espaços secos. Respeite as indicações quanto aos tipos de lâminas de serra. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos significativos de acidente. O fabri-

cante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

### ● Equipamento

- 1 Manípulo punho
- 2 Interruptor LIGAR / DESLIGAR (bloqueável)
- 3 Caixa
- 4 Roda de ajuste de pré-selecção da rotação
- 5 Cabo de rede
- 6 Grelha de ventilação
- 7 Boca de aspiração
- 8 Tubo de aspiração (ver fig. B)
- 9 Placa de fundo de metal leve
- 10 Patim de guia (removível)
- 11 Parafuso de aperto
- 12 Interruptor tico-tico
- 13 Rolo-guia
- 14 Lâmina de serra
- 15 Aberturas de inserção (parafuso de fixação incluído)
- 16 Protecção contra formação de aparas
- 17 Protecção contra contacto
- 18 Mandril de aperto rápido

- 19 Encosto paralelo
- 20 Chave para parafusos sextavados internos
- 21 Pino de retenção (ver fig. B)

## ● Material fornecido

- 1 Serra tico-tico incluindo
  - Boca de aspiração
  - Chave para parafusos sextavados internos
  - Protecção contra formação de aparas
- 1 Encosto paralelo
- 1 Mala em plástico
- 1 Manual de instruções
- 1 Caderno „Garantia e assistência técnica“



- 2 Lâminas de serra para trabalhar em madeira
- 1 Lâmina de serra para trabalhar em metal

## ● Dados técnicos

### Serrote de ponta: Parkside PPHSS 730

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência:	730 W
Número de cursos em vazio:	máx. $n_0$ 600-2900 min <sup>-1</sup>
Profundidade de corte:	máx. 110 mm
Tico-tico:	Regulação de 3 níveis e para corte fino
Cortes enviesados:	0-45° para a esquerda / direita
Classe de protecção:	II /

### Informações sobre ruído e vibração:

Valores determinados segundo EN 60745.  
 O nível de pressão sonora do aparelho avaliada com A é tipicamente 90 dB(A). Tolerância K=3 dB.  
 O nível sonoro pode exceder 101 dB (A) durante a utilização.



**Utilizar protecção de ouvidos!**

### Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão / braço  $a_{rh} = 6,268 \text{ m/s}^2$   
 Tolerância  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠️ AVISO!** O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos.  
 O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

**Nota:** Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.





## ⚠️ Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

### ⚠️ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções!




A observância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e / ou ferimentos graves.

GUARDE TODAS AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA!

## 1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.


## 2. Segurança eléctrica

-  **Evite o perigo de vida por choque eléctrico:**
- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c)  **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do**

**calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.

- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.

## 3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.
- b)  **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.

- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijuteria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijuteria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.

#### 4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora**

**do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.

- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.



#### Indicações de segurança específicas do aparelho

**Para evitar perigo de ferimentos, de incêndio bem como perigos para a saúde:**

- Fixe a peça de trabalho. Utilize os dispositivos de fixação/torno de bancada para fixar a peça de trabalho. Está mais seguro do que na sua mão.
- Conduza o aparelho de encontro ao material a ser trabalhado apenas quando se encontrar ligado. Existe perigo de rebate.
- Não aproxime as mãos da área de corte. Não agarre debaixo da peça de trabalho. O con-

tacto directo com a lâmina de serra **14** significa perigo de ferimentos.

- Certifique-se de que a placa de fundo **9** está apoiada quando estiver a serrar.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Mantenha o cabo de rede afastado, colocando-o sempre por trás do aparelho.

**⚠ AVISO! VAPORES TÓXICOS!** O trabalho com poeiras nocivas / tóxicas representa perigos para a saúde do operante ou das pessoas que se encontrarem na proximidade.



Utilize óculos de protecção e máscara de protecção contra o pó!

- Evite serrar materiais prejudiciais à saúde.
- O material que contenha amianto não pode ser trabalhado. O amianto é cancerígeno.
- Em caso de trabalhos mais longos com madeira e, em especial, quando são trabalhados materiais, dos quais resulte pó prejudicial à saúde, o aparelho deve ser ligado a um dispositivo de aspiração de pó adequado.
- Certifique-se de que existe ventilação suficiente.
- Não trabalhe materiais húmidos ou superfícies molhadas.
- Após a conclusão do processo de trabalho, desligue a ferramenta eléctrica e só retire a lâmina da serra **14** do corte quando ela estiver totalmente parada.
- Não trave adicionalmente a lâmina de serra **14** com contrapressão lateral após ser desligada. A lâmina de serra **14** pode ficar danificada, partir ou causar um rebate.
- Utilize apenas lâminas de serra não danificadas e sem defeitos. As lâminas de serra deformadas e não afiadas podem partir ou causar um rebate.
- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.

## ● Acessórios / dispositivos auxiliares originais

- Utilize apenas os acessórios e dispositivos adicionais mencionados no manual de instruções. A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes do que é recomenda-

do no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

## ● Colocação em funcionamento

### ● Informações relativas às lâminas de serra

O equipamento base da Parkside contém lâminas de serra para as utilizações principais em madeira e metal.



1 Lâmina de serra para cortes rápidos em madeira macia (marca de seta verde)



1 Lâmina de serra para madeira para cortes limpos em madeira macia (marca de seta laranja)


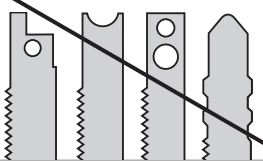


1 Lâmina de serra especial para metais até 3 mm (marca de seta preta)

**Indicação:** Utilize um líquido de refrigeração adequado, por ex. óleo de corte. Isto aumenta a durabilidade e a vida útil da lâmina de serra metálica.

Para cada aplicação estão à venda lâminas de serra optimizadas. Pode utilizar qualquer lâmina de serra, caso esta esteja prevista com o alojamento correspondente.

## ● Montar / substituir a lâmina de serra de serra

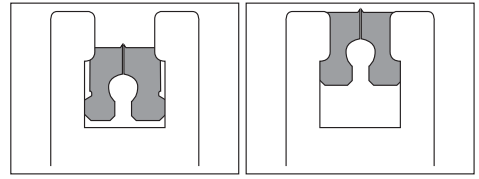
Tipo de lâmina de serra	
para PPHSS 730 adequada	não adequada
	

**⚠ AVISO!** Antes de qualquer trabalho no aparelho, retire a ficha da tomada. Caso contrário, existe perigo iminente de ferimentos.

- Rode o mandril de aperto rápido **18** e mantenha-o nessa posição.
- Pressione a lâmina de serra **14** necessária até ao encosto no mandril de aperto rápido **18**. A lâmina de serra **14** encaixa.
- A lâmina de serra **14** deve encontrar-se no rolo-guia **13**.
- Solte o mandril de aperto rápido **18**, este deve voltar à sua posição de saída. A lâmina de serra **14** está apertada.

## ● Montar a protecção contra formação de aparas

- Retire o patim de guia **10** da placa de base **9**.
- Insira a protecção contra formação de aparas **16** a partir de baixo para a placa de fundo **9** e empurre-a nas ranhuras previstas. A protecção contra formação de aparas pode evitar um arranque da superfície.



## ● Montar encosto paralelo

O encosto paralelo **19** pode ser fixado no lado esquerdo ou direito do aparelho (ver figura A).

- Desaperte os dois parafusos das aberturas de inserção **15**.
- Empurre o encosto paralelo **19** no sentido das aberturas de inserção **15**.
- Aperte novamente os dois parafusos de fixação.

## ● Ligar aspiração de aparas

- Introduza a boca de aspiração **7** no canal de aspiração **8** até encaixar.
- Ligue um aspirador de pó e aparas autorizado à boca de aspiração **7** (ver fig. C).

## ● Funcionamento

### ● Ajustar o ângulo de corte

- Solte os parafusos de aperto **11** com a chave para parafusos sextavados internos **20**.
- Ajuste o ângulo de corte  $0^\circ / 15^\circ / 30^\circ / 45^\circ$  (esquerda / direita) na placa de fundo **9**. As marcações existentes correspondem às cavidades para a regulação do ângulo de corte. A caixa possui um pino de retenção **21** (ver imagem B) que deve ser encaixado na respectiva cavidade.
- Aperte os parafusos de aperto **11** com a chave para parafusos sextavados internos **20**.

## ● Regular o número de cursos



- Com a roda de ajuste para pré-selecção da rotação [4] regule o número de cursos pretendido.
- Determine o melhor ajuste possível, efectuando previamente uma tentativa.

## ● Ajustar o tico-tico



Através do interruptor tico-tico [12] pode ajustar o movimento do pêndulo da lâmina de serra [14]. Sem movimento do pêndulo (Posição „0“) obtém arestas de corte perfeitas e limpas. Em peças finas, desligue o tico-tico.

Com o tico-tico a funcionar (Posição 1 – 3) obtém um progresso cada vez mais rápido.

- Determine o melhor ajuste possível, efectuando previamente uma tentativa.

## ● Ligar / Desligar

**⚠ PERIGO!** Antes de ligar à corrente, certifique-se de que está equipado, de acordo com as prescrições, com 230V ~ 50Hz e com um fusível 16 A!

### Ligar:

- Faça o interruptor de LIGAR / DESLIGAR [2] deslizar até à posição „I“, até este encaixar.

### Desligar:

- Prima a parte de trás do interruptor de LIGAR / DESLIGAR [2].

## ● Manutenção e limpeza

### ● Manutenção

- Substitua a lâmina de serra [14], assim que os dentes de serra estiverem gastos e não seja mais possível continuar o trabalho de serração.

### ● Limpeza

- Proceda à limpeza do seu aparelho após terminar o trabalho de serração.
- Elimine as sujidades (por ex. aparas de serra-gem). Para isso, utilize um pano seco.

### ● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!**

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

## ● Informações

### ● Assistência técnica

Pode consultar quais os postos competentes de assistência técnica do seu país no certificado de garantia.

- Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico quali-



**ficado e apenas com peças de substituição originais.** Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.

- **A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente.** Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.

## ● Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Alemanha, declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas da UE:

**Directiva de Máquinas (89 / 392 / EC), (91 / 368 / EC), (93 / 44 / EC)**

**Directiva de baixa tensão CE (2006 / 95 / CE)**

**Compatibilidade Electromagnética (89 / 336 / EEC), (92 / 31 / EEC)**

**Designação do tipo / Aparelho:**  
Serra tico-tico PPHSS 730

Bochum, 31.03.2008



Hans Kompernaß  
- Gerente -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.